

TRACTATENBLAD

VAN HET

KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

JAARGANG 1963 Nr. 11

A. TITEL

*Overeenkomst tot wijziging van het Verdrag tot oprichting van de
Europese Economische Gemeenschap ten einde de bijzondere
associatieregeling van het vierde deel van het Verdrag op
de Nederlandse Antillen van toepassing te doen zijn,
met Protocol en Bijlage;
Brussel, 13 november 1962*

B. TEKST ¹⁾

Overeenkomst tot wijziging van het Verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap ten einde de bijzondere associatieregeling van het vierde deel van het Verdrag op de Nederlandse Antillen van toepassing te doen zijn

Zijne Majesteit de Koning der Belgen,
 De President van de Bondsrepubliek Duitsland,
 De President van de Franse Republiek,
 De President van de Italiaanse Republiek,
 Hare Koninklijke Hoogheid de Groothertogin van Luxemburg,
 Hare Majesteit de Koningin der Nederlanden,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap, getekend te Rome op 25 maart 1957, en op de Verklaring van Intentie betreffende de associatie van de Nederlandse Antillen met de Gemeenschap, die op diezelfde dag door hun Regeringen is afgelegd en gehecht is aan de Slotakte van de Intergouvernementele Conferentie voor de Gemeenschappelijke Markt en Euratom,

Verlangende voor de economische associatie der Nederlandse Antillen met de Europese Economische Gemeenschap waarom door het Koninkrijk der Nederlanden is verzocht, de speciale regeling volgens het vierde deel van het Verdrag te laten gelden, aangevuld met bijzondere bepalingen inzake de invoer van in de Nederlandse Antillen geraffineerde aardolieproducten in de Gemeenschap,

Gezien het gunstige advies van de Raad d.d. 22 oktober 1962 na raadpleging van het Europese Parlement en van de Commissie,

Hebben besloten, te dien einde het Verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap te herzien overeenkomstig artikel 236 hiervan, en hebben daartoe als hun gevolmachtigden aangewezen:

Zijne Majesteit de Koning der Belgen:
 De heer Henry Fayat, Minister, Adjunct voor Buitenlandse Zaken;
 De President van de Bondsrepubliek Duitsland:
 De heer Rolf Lahr, Staatssecretaris van Buitenlandse Zaken;

De President van de Franse Republiek:
 De heer Jean-Marc Boegner, Ambassadeur, Voorzitter van de Franse delegatie bij de Conferentie;

¹⁾ De Duitse en de Italiaanse tekst zijn niet afgedrukt.

Convention portant révision du Traité instituant la Communauté Economique Européenne en vue de rendre applicable aux Antilles néerlandaises le régime spécial d'association défini dans la IVème partie de ce Traité

Sa Majesté le Roi des Belges,
Le Président de la République Fédérale d'Allemagne,
Le Président de la République Française,
Le Président de la République Italienne,
Son Altesse Royale la Grande-Duchesse du Luxembourg,
Sa Majesté la Reine des Pays-Bas,

Prenant en considération le Traité instituant la Communauté Economique Européenne, signé à Rome le 25 mars 1957, ainsi que la Déclaration d'Intention en vue de l'association à cette Communauté des Antilles néerlandaises, faite le même jour par leurs Gouvernements et annexée à l'Acte Final de la Conférence intergouvernementale pour le Marché Commun et l'Euratom,

Désireux de placer l'association économique des Antilles néerlandaises à la Communauté Economique Européenne, demandée par le Royaume des Pays-Bas, sous le régime spécial défini à la IVème partie du Traité assorti de dispositions particulières concernant l'importation dans la Communauté de produits pétroliers raffinés aux Antilles néerlandaises,

Vu l'avis favorable du Conseil en date du 22 octobre 1962 intervenu après consultation de l'Assemblée et de la Commission,

Ont décidé de réviser à cette fin le Traité instituant la Communauté Economique Européenne conformément aux dispositions de son article 236, et ont désigné à cet effet comme plénipotentiaires:

Sa Majesté le Roi des Belges:

M. Henry Fayat, Ministre Adjoint aux Affaires Etrangères;

Le Président de la République Fédérale d'Allemagne:

M. Rolf Lahr, Secrétaire d'Etat au Ministère des Affaires Etrangères;

Le Président de la République Française:

M. Jean-Marc Boegner, Ambassadeur, Président de la délégation française auprès de la Conférence;

De President van de Italiaanse Republiek:

De heer Carlo Russo, Onderstaatssecretaris van Buitenlandse Zaken;

Hare Koninklijke Hoogheid de Groothertogin van Luxemburg:

De heer Eugène Schaus, Vice-President van de Regering en Minister van Buitenlandse Zaken;

Hare Majesteit de Koningin der Nederlanden:

De heer H. R. van Houten, Staatssecretaris van Buitenlandse Zaken;

De heer W. F. M. Lampe, Gevolmachtigd Minister der Nederlandse Antillen.

Die, bijeengekomen na oproep van de Voorzitter van de Raad der Gemeenschap, en na overlegging van hun in goede en behoorlijke vorm bevonden volmachten,

Overeenstemming hebben bereikt omtrent de volgende bepalingen:

Artikel 1

De Nederlandse Antillen worden opgenomen in de lijst van Bijlage IV van het Verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap. Dientengevolge is het „Protocol betreffende goederen van oorsprong en van herkomst uit bepaalde landen onderworpen aan een bijzondere regeling bij invoer in een van de Lid-Staten” niet langer op dit land van toepassing.

Inzake de betrekkingen tussen dit land enerzijds en de Lid-Staten en Overzeese Gebieden anderzijds, wordt de regeling, die op de datum van inwerkingtreding van deze Overeenkomst uit de toepassing van het Verdrag voortvloeit en die daaruit later voor de andere geassocieerde landen en gebieden overzee zal voortvloeien op de Nederlandse Antillen van toepassing.

Artikel 2

Aan de Protocollen gehecht aan het Verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap wordt toegevoegd: het „Protocol betreffende de invoer in de Europese Economische Gemeenschap van in de Nederlandse Antillen geraffineerde aardolieprodukten”, waarvan de tekst in de bijlage is opgenomen, en dat eveneens een integrerend deel van het Verdrag zal vormen.

Artikel 3

Deze Overeenkomst zal door de Hoge Overeenkomstsluitende Partijen worden bekrachtigd overeenkomstig hun onderscheidene grondwettelijke bepalingen. De akten van bekrachtiging zullen worden nedergelegd bij de Regering van de Italiaanse Republiek.

Le Président de la République Italienne:

M. Carlo Russo, Sous-Secrétaire d'Etat au Ministère des Affaires Etrangères;

Son Altesse Royale la Grande-Duchesse de Luxembourg:

M. Eugène Schaus, Vice-Président du Gouvernement et Ministre des Affaires Etrangères;

Sa Majesté la Reine des Pays-Bas:

M. H. R. van Houten, Secrétaire d'Etat au Ministère des Affaires Etrangères;

M. W. F. M. Lampe, Ministre plénipotentiaire des Antilles néerlandaises.

Lesquels, réunis sur convocation du Président du Conseil de la Communauté et après avoir échangé leurs pleins pouvoirs, reconnus en bonne et due forme,

Sont convenus des dispositions qui suivent:

Article 1

Les Antilles néerlandaises sont inscrites sur la liste figurant à l'Annexe IV du Traité instituant la Communauté Economique Européenne. De ce fait, le „Protocole relatif aux marchandises originaires et en provenance de certains pays et bénéficiant d'un régime particulier à l'importation dans un des Etats membres” cesse d'être applicable à ce pays.

Pour ce qui concerne les rapports entre ce pays, d'une part, les Etats membres et les territoires d'outre-mer, d'autre part, le régime qui résulte à la date d'entrée en vigueur de la présente Convention et qui résultera par la suite pour les autres pays et territoires d'outre-mer associés de l'application du Traité devient applicable aux Antilles néerlandaises.

Article 2

Il est ajouté aux Protocoles annexés au Traité instituant la Communauté Economique Européenne pour faire partie intégrante de celui-ci le Protocole suivant: „Protocole relatif aux importations dans la Communauté Economique Européenne de produits pétroliers raffinés aux Antilles néerlandaises” dont le texte figure en annexe.

Article 3

La présente Convention sera ratifiée par les Hautes Parties Contractantes en conformité de leurs règles constitutionnelles respectives. Les instruments de ratification seront déposés auprès du Gouvernement de la République italienne.

Deze Overeenkomst treedt in werking op de eerste dag van de maand die volgt op het nederleggen van de akte van bekrachtiging door de ondertekenende Staat die als laatste deze handeling verricht. Indien deze nederlegging echter minder dan vijftien dagen voor het begin van de eerstvolgende maand plaatsvindt, wordt de inwerking-treding der Overeenkomst verschoven naar de eerste dag van de tweede maand volgende op die nederlegging.

Artikel 4

Deze Overeenkomst, opgesteld in één exemplaar, in de Duitse, de Franse, de Italiaanse en de Nederlandse taal, zijnde de vier teksten gelijkelijk authentiek, zal worden nedergelegd in het archief van de Regering van de Italiaanse Republiek, die een voor eensluidend ge-waarmerkt afschrift daarvan toezendt aan de Regeringen der andere ondertekenende Staten.

TEN BLIJKE WAARVAN de ondergetekende gevolmachtigden hun handtekening onder deze Overeenkomst hebben gesteld.

GEDAAN te Brussel, dertien november negentienhonderdtweeën-zestig.

(w.g.) H. FAYAT

(w.g.) R. LAHR

(w.g.) J. M. BOEGNER

(w.g.) C. RUSSO

(w.g.) E. SCHAUS

(w.g.) H. R. VAN HOUTEN

(w.g.) W. F. M. LAMPE

Protocol betreffende de invoer in de Europese Economische Gemeenschap van in de Nederlandse Antillen geraffineerde aardolieprodukten

De Hoge Overeenkomstsluitende Partijen,

Verlangende nadere bijzonderheden vast te stellen over de regeling van het handelsverkeer, toepasselijk op de invoer in de Europese Economische Gemeenschap van in de Nederlandse Antillen graf-fineerde aardolieprodukten,

Hebben overeenstemming bereikt over de volgende bepalingen welke aan dit Verdrag zijn gehecht:

La présente Convention entrera en vigueur le premier jour du mois suivant le dépôt de l'instrument de ratification de l'Etat signataire qui procèdera le dernier à cette formalité. Toutefois, si ce dépôt a lieu moins de quinze jours avant le début du mois suivant, l'entrée en vigueur de la Convention est reportée au premier jour du deuxième mois suivant la date de ce dépôt.

Article 4

La présente Convention, rédigée en un exemplaire unique en langue allemande, en langue française, en langue italienne et en langue néerlandaise, les quatre textes faisant également foi, sera déposée dans les archives du Gouvernement de la République italienne qui remettra une copie certifiée conforme à chacun des Gouvernements des autres Etats signataires.

EN FOI DE QUOI, les plénipotentiaires soussignés ont apposé leurs signatures au bas de la présente Convention.

FAIT à Bruxelles, le treize novembre mil neuf cent soixante-deux.

Protocole relatif aux importations dans la Communauté Economique Européenne de produits pétroliers raffinés aux Antilles néerlandaises

Les Hautes Parties Contractantes,

Désirant apporter des précisions sur le régime des échanges applicable aux importations dans la Communauté Economique Européenne de produits pétroliers raffinés aux Antilles néerlandaises,

Sont convenues des dispositions ci-après qui sont annexées à ce Traité:

Artikel 1

Dit Protocol is van toepassing op aardolieprodukten die vallen onder de posten 27—10, 27—11, 27—12, ex 27—13 (paraffine, was uit aardoliën of uit lijnsteenoliën, paraffineachtige residuen) en 27—14 van de Naamlijst van Brussel en die worden ingevoerd voor verbruik in de Lid-Staten.

Artikel 2

De Lid-Staten verbinden zich aan in de Nederlandse Antillen geraffineerde aardolieprodukten, overeenkomstig dit Protocol, de tariefvoordelen toe te kennen die voortvloeien uit de associatie van dit land met de Gemeenschap. De bepalingen van dit Protocol gelden ongeacht de regels inzake oorsprong welke door de Lid-Staten worden toegepast.

Artikel 3

1. Wanneer de Commissie op verzoek van een Lid-Staat of op eigen initiatief vaststelt dat de invoer in de Gemeenschap volgens artikel 2 van in de Nederlandse Antillen geraffineerde aardolieprodukten werkelijke moeilijkheden op de markt van een of meer Lid-Staten teweegbrengt, besluit zij dat voor deze invoer door de betrokken Lid-Staten douane-rechten zullen worden ingesteld, verhoogd of weder toegepast, voor zover en voor zo lang als nodig is om aan deze situatie het hoofd te bieden. De aldus ingestelde, verhoogde of weder toegepaste douane-rechten mogen niet hoger zijn dan de douane-rechten die tegenover derde landen voor dezelfde produkten van toepassing zijn.

2. De bepalingen van het voorgaande lid kunnen in ieder geval worden toegepast wanneer de invoer in de Gemeenschap van in de Nederlandse Antillen geraffineerde aardolieprodukten twee miljoen ton per jaar bereikt.

3. De door de Commissie krachtens de voorgaande leden gegeven beschikkingen met inbegrip van die welke strekken tot het afwijzen van een verzoek van een Lid-Staat, worden ter kennis van de Raad gebracht. Deze kan ze op verzoek van elke Lid-Staat in behandeling nemen en kan op elk oogenblik met gekwalificeerde meerderheid van stemmen besluiten ze te wijzigen of in te trekken.

Artikel 4

1. Indien een Lid-Staat oordeelt dat invoer van in de Nederlandse Antillen geraffineerde aardolieprodukten welke rechtstreeks of via een andere Lid-Staat overeenkomstig artikel 2 plaatsvindt, werkelijke moeilijkheden op zijn markt veroorzaakt en dat onmiddellijk optreden noodzakelijk is om daaraan het hoofd te bieden, mag hij op eigen initiatief besluiten, op deze invoer douane-rechten toe te passen die

Article 1

Le présent Protocole est applicable aux produits pétroliers relevant des positions 27—10, 27—11, 27—12, ex 27—13 (paraffine, cires de pétrole ou de schistes et résidus paraffineux) et 27—14 de la Nomenclature de Bruxelles importés pour la mise à la consommation dans les Etats membres.

Article 2

Les Etats membres s'engagent à accorder aux produits pétroliers raffinés aux Antilles néerlandaises les avantages tarifaires résultant de l'association de ces dernières à la Communauté, dans les conditions prévues au présent Protocole. Ces dispositions sont valables quelles que soient les règles d'origine appliquées par les Etats membres.

Article 3

1. Lorsque la Commission, sur demande d'un Etat membre ou de sa propre initiative, constate que les importations dans la Communauté de produits pétroliers raffinés aux Antilles néerlandaises sous le régime prévu à l'article 2 ci-dessus provoquent des difficultés réelles sur le marché d'un ou plusieurs Etats membres, elle décide que les droits de douane applicables auxdites importations seront introduits, augmentés ou réintroduits par les Etats membres intéressés, dans la mesure et pour la période nécessaire pour faire face à cette situation. Les taux des droits de douane ainsi introduits, augmentés ou réintroduits ne peuvent pas dépasser ceux des droits de douane applicables aux pays tiers pour ces mêmes produits.

2. Les dispositions prévues au paragraphe précédent pourront être appliquées en tout état de cause lorsque les importations dans la Communauté de produits pétroliers raffinés aux Antilles néerlandaises atteignent deux millions de tonnes par an.

3. Les décisions prises par la Commission en vertu des paragraphes précédents, y compris celles qui tendent à rejeter la demande d'un Etat membre, sont portées à la connaissance du Conseil. Celui-ci peut s'en saisir à la demande de tout Etat membre et peut à tout moment les modifier ou les rapporter par décision prise à la majorité qualifiée.

Article 4

1. Si un Etat membre estime que les importations de produits pétroliers raffinés aux Antilles néerlandaises effectuées directement ou à travers un autre Etat membre sous le régime prévu à l'article 2 ci-dessus provoquent des difficultés réelles sur son marché et qu'une action immédiate est nécessaire pour y faire face, il peut décider de son propre chef d'appliquer à ces importations des droits de douane

niet hoger zijn dan de douane-rechten die tegenover derde landen voor dezelfde produkten van toepassing zijn. Hij brengt dit besluit ter kennis van de Commissie, die binnen één maand beslist of de door deze Staat getroffen maatregelen mogen worden gehandhaafd, dan wel dienen te worden gewijzigd of opgeheven. Artikel 3, lid 3, is op deze beschikking van de Commissie van toepassing.

2. Wanneer de invoer van in de Nederlandse Antillen geraffineerde aardolieprodukten welke rechtstreeks of via een andere Lid-Staat overeenkomstig artikel 2 plaatsvindt in één of meer Lid-Staten van de E.E.G. gedurende één kalenderjaar de in de Bijlage van dit Protocol vastgestelde hoeveelheden overschrijdt, worden de eventueel krachtens lid 1 door deze Lid-Staat of Lid-Staten getroffen maatregelen voor het lopende kalenderjaar rechtmatig geacht; na zich ervan te hebben overtuigd dat de vastgestelde hoeveelheid is bereikt, neemt de Commissie nota van de getroffen maatregelen. In dit geval zien de andere Lid-Staten ervan af zich tot de Raad te wenden.

Artikel 5

Indien de Gemeenschap besluit kwantitatieve beperkingen toe te passen op de invoer van aardolieprodukten, ongeacht de herkomst daarvan, mogen deze ook worden toegepast op de invoer van die produkten uit de Nederlandse Antillen. In dat geval wordt aan de Nederlandse Antillen een voorkeursbehandeling ten opzichte van derde landen gewaarborgd.

Artikel 6

1. De bepalingen van artikel 2 t/m 5 worden door de Raad, met eenparigheid van stemmen, na raadpleging van het Europese Parlement en van de Commissie herzien bij de aanvaarding van een gemeenschappelijke definitie van de oorsprong voor aardolieprodukten afkomstig uit derde en geassocieerde landen, bij het nemen van besluiten in het kader van een gemeenschappelijke handelspolitiek voor de betrokken produkten, of bij de opstelling van een gemeenschappelijk energiebeleid.

2. Bij deze herziening dienen evenwel in ieder geval voor de Nederlandse Antillen in een passende vorm gelijkwaardige voordelen voor een hoeveelheid van tenminste 2,5 miljoen ton aardolieprodukten te worden gehandhaafd.

3. De verplichtingen van de Gemeenschap betreffende de in lid 2 genoemde gelijkwaardige voordelen kunnen zo nodig over de landen verdeeld worden, waarbij met de in de Bijlage van dit Protocol vermelde hoeveelheden rekening wordt gehouden.

dont les taux ne peuvent dépasser ceux des droits de douane applicables aux pays tiers pour les mêmes produits. Il notifie cette décision à la Commission qui décide dans un délai d'un mois si les mesures prises par l'Etat peuvent être maintenues, ou doivent être modifiées ou supprimées. Les dispositions de l'article 3, paragraphe 3, sont applicables à cette décision de la Commission.

2. Lorsque les importations de produits pétroliers raffinés aux Antilles néerlandaises effectuées directement ou à travers un autre Etat membre sous le régime prévu à l'article 2 ci-dessus dans un ou plusieurs Etats membres de la C.E.E. dépassent pendant une année civile les tonnages indiqués en Annexe au présent Protocole, les mesures éventuellement prises en vertu du paragraphe 1 par ce ou ces Etats membres pour l'année en cours seront considérées comme légitimes: la Commission, après s'être assurée que les tonnages fixés ont été atteints, prendra acte des mesures prises. En un tel cas les autres Etats membres s'abstiendront de saisir le Conseil.

Article 5

Si la Communauté décide d'appliquer des restrictions quantitatives aux importations de produits pétroliers de toute provenance, celles-ci pourront être également appliquées aux importations de ces produits en provenance des Antilles néerlandaises. En pareil cas, un traitement préférentiel par rapport aux pays tiers sera assuré aux Antilles néerlandaises.

Article 6

1. Les dispositions prévues aux articles 2 à 5 seront révisées par le Conseil, statuant à l'unanimité après consultation de l'Assemblée et de la Commission, lors de l'adoption d'une définition commune de l'origine pour les produits pétroliers en provenance des pays tiers et des pays associés ou lors de décisions prises dans le cadre d'une politique commerciale commune pour les produits en cause ou lors de l'établissement d'une politique énergétique commune.

2. Toutefois, lors d'une telle révision, des avantages de portée équivalente devront en tout cas être maintenus aux Antilles néerlandaises sous une forme appropriée et pour une quantité d'au moins deux millions et demi de tonnes de produits pétroliers.

3. Les engagements de la Communauté relatifs aux avantages de portée équivalente mentionnés au paragraphe 2 du présent article pourront faire, en cas de besoin, l'objet d'une répartition par pays en tenant compte des tonnages indiqués dans l'Annexe au présent Protocole.

Artikel 7

In verband met de uitvoering van dit Protocol dient de Commissie het verloop van de invoer van in de Nederlandse Antillen geraffineerde aardolieprodukten in de Lid-Staten te volgen. Deze brengen alle daartoe dienstige gegevens volgens de door de Commissie aanbevolen administratieve voorschriften te harer kennis; zij zorgt voor de verspreiding daarvan.

TEN BLIJKE WAARVAN de ondergetekende gevolmachtigden hun handtekening onder dit Protocol hebben gesteld.

GEDAAN te Brussel, dertien november negentienhonderdtweënzestig.

(w.g.) H. FAYAT

(w.g.) R. LAHR

(w.g.) J. M. BOEGNER

(w.g.) C. RUSSO

(w.g.) E. SCHAUS

(w.g.) H. R. VAN HOUTEN

(w.g.) W. F. M. LAMPE

Bijlage bij het Protocol

Voor de toepassing van artikel 4, lid 2, van het Protocol betreffende de invoer in de Europese Economische Gemeenschap van in de Nederlandse Antillen geraffineerde aardolieprodukten hebben de Hoge Overeenkomstsluitende Partijen besloten dat de hoeveelheid van twee miljoen ton Antilliaanse aardolieprodukten als volgt over de Lid-Staten wordt verdeeld:

Duitsland	625.000 ton
Belgisch-Luxemburgse Economische Unie	200.000 ton
Frankrijk	75.000 ton
Italië	100.000 ton
Nederland	1.000.000 ton

Article 7

Pour l'exécution du présent Protocole, la Commission est chargée de suivre le développement des importations dans les Etats membres de produits pétroliers raffinés aux Antilles néerlandaises. Les Etats membres communiquent à la Commission, qui en assure la diffusion, toutes informations utiles à cet effet, selon les modalités administratives qu'elle recommande.

EN FOI DE QUOI, les plénipotentiaires soussignés ont apposé leurs signatures au bas du présent Protocole.

FAIT à Bruxelles, le treize novembre mil neuf cent soixante-deux.

Annexe au Protocole

Pour la mise en oeuvre du paragraphe 2 de l'article 4 du Protocole relatif aux importations dans la Communauté Economique Européenne de produits pétroliers raffinés aux Antilles néerlandaises, les Hautes Parties Contractantes ont décidé que la quantité de 2 millions de tonnes de produits pétroliers antillais sera répartie comme suit entre les Etats membres:

Allemagne	625.000 tonnes
Union Economique Belgo-Luxembourgeoise	200.000 tonnes
France	75.000 tonnes
Italie	100.000 tonnes
Pays-Bas	1.000.000 tonnes

D. GOEDKEURING

De Overeenkomst heeft ingevolge artikel 60, lid 2, van de Grondwet de goedkeuring van de Staten-Generaal alvorens te kunnen worden bekrachtigd.

E. BEKRACHTIGING

Bekrachtiging van de Overeenkomst is voorzien in artikel 3, eerste lid.

G. INWERKINGTREDING

De bepalingen van Overeenkomst, Protocol en bijlage zullen ingevolge artikel 3, lid 2, van de Overeenkomst in werking treden op de eerste dag van de maand die volgt op het nederleggen van de akte van bekrachtiging door de ondertekenende Staat die als laatste deze handeling verricht, tenzij deze nederlegging minder dan vijftien dagen voor het begin van de eerstvolgende maand plaatsvindt; in dit laatste geval wordt de inwerkingtreding verschoven naar de eerste dag van de tweede maand volgende op die nederlegging.

Wat het Koninkrijk der Nederlanden betreft, zal de Overeenkomst voor het gehele Koninkrijk gelden.

J. GEGEVENS

Van het op 25 maart 1957 te Rome ondertekende Verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap zijn de Franse en de Nederlandse tekst geplaatst in respectievelijk *Trb.* 1957, 74 en 91. Zie ook, laatstelijk, *Trb.* 1962, 104.

Voor de Nederlandse tekst van de bij de ondertekening van het bovenvermelde Verdrag afgelegde Verklaring van intentie, genoemd in de preambule van de onderhavige Overeenkomst, zie *Trb.* 1957, 93, bladz. 14—15.

De Naamlijst van Brussel vermeld in artikel 1 van het Protocol, vormt een bijlage van het op 1 juli 1955 te Brussel ondertekende Protocol tot wijziging van het in 1950 gesloten Verdrag inzake de nomenclatuur voor de indeling van goederen in de douanetarieven. Van bedoeld Protocol (zonder bijlage) zijn tekst en vertaling geplaatst in *Trb.* 1956, 106; zie ook *Trb.* 1960, 36.

De onderhavige Overeenkomst is tot stand gekomen op een Conferentie van vertegenwoordigers van de Regeringen der Lid-Staten van de E.E.G., welke Conferentie op 13 november 1962 te Brussel is gehouden. De Nederlandse tekst van de Slotakte van de Conferentie luidt:

Slotakte

De gevolmachtigden van
 Zijne Majesteit de Koning der Belgen,
 De President van de Bondsrepubliek Duitsland,
 De President van de Franse Republiek,
 De President van de Italiaanse Republiek,
 Hare Koninklijke Hoogheid de Groothertogin van Luxemburg,
 Hare Majesteit de Koningin der Nederlanden,

te Brussel bijeen op 13 november 1962 in de Conferentie van Vertegenwoordigers van de Regeringen der Lid-Staten, met het oog op herziening van het Verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap overeenkomstig artikel 236 daarvan,

Hebben nota genomen van de volgende teksten:

het op 4 juni 1962 door de Regering van het Koninkrijk der Nederlanden aan de Raad voorgelegde ontwerp houdende herziening van het Verdrag, ten einde de bijzondere Associatieregeling van het vierde deel van het Verdrag op de Nederlandse Antillen van toepassing te doen zijn,

het op 19 oktober 1962 door het Europese Parlement uitgebrachte advies,

het advies d.d. 10 september 1962 van de Commissie der Europese Economische Gemeenschap,

het gunstig advies d.d. 22 oktober 1962 van de Raad der Europese Economische Gemeenschap over het bijeenroepen van een Conferentie van Vertegenwoordigers van de Regeringen der Lid-Staten voor de Associatie van de Nederlandse Antillen met de Europese Economische Gemeenschap

Hebben de volgende teksten vastgesteld:

Overeenkomst tot wijziging van het Verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap ten einde de bijzondere Associatieregeling van het vierde deel van het Verdrag op de Nederlandse Antillen van toepassing te doen zijn,

Protocol betreffende de invoer in de Europese Economische Gemeenschap van in de Nederlandse Antillen geraffineerde aardolieprodukten en Bijlage bij dit Protocol.

Ter gelegenheid van de ondertekening van deze teksten heeft de Conferentie de volgende verklaringen aangenomen:

Verklaring inzake de regeling voor het handelsverkeer tussen de Nederlandse Antillen en de geassocieerde Overzeese Staten

De Vertegenwoordigers van de Regeringen der Lid-Staten stellen, gezien het advies van de Commissie aan de Raad, in onderlinge overeenstemming vast, dat de regeling voor de handelsbetrekkingen tussen de Nederlandse Antillen en de geassocieerde Staten Overzee in overeenstemming met deze Staten zal worden bepaald.

Verklaring betreffende de definitieve regeling voor de invoer in de Gemeenschap van in de Nederlandse Antillen geraffineerde aardolieprodukten

De Vertegenwoordigers van de Regeringen der Lid-Staten komen overeen dat bij de vaststelling van de definitieve regeling bedoeld in artikel 6 van het Protocol betreffende de invoer in de Europese Economische Gemeenschap van in de Nederlandse Antillen geraffineerde aardolieprodukten, rekening zal worden gehouden met de noodzaak de Nederlandse Antillen en de andere krachtens deel IV van het Verdrag tot oprichting van de Gemeenschap geassocieerde landen en gebieden overzee een gelijkwaardige behandeling te verzekeren.

TEN BLIJKE WAARVAN de ondergetekende gevolmachtigden hun handtekening onder deze Slotakte hebben gesteld.

GEDAAN te Brussel, dertien november negentienhonderdtweënzestig.

(w.g.) H. FAYAT

(w.g.) R. LAHR

(w.g.) J. M. BOEGNER

(w.g.) C. RUSSO

(w.g.) E. SCHAUS

(w.g.) H. R. VAN HOUTEN

(w.g.) W. F. M. LAMPE

Uitgegeven de achtste februari 1963.

De Minister van Buitenlandse Zaken,
J. LUNS.